



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/S-3/3
19 May 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH/FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Третья специальная сессия
24-25 мая 1994 года
Пункт 3 предварительной повестки дня

Доклад Верховного комиссара по правам человека
г-на Хосе Айяла Лассо о его миссии в Руанду
11-12 мая 1994 года

Введение

1. С 6 апреля 1994 года мир является свидетелем трагедии в Руанде беспрецедентных масштабов, которая связана с правами человека. Сотни тысяч мирных жителей, включая большое число детей и женщин, были убиты, зачастую после пыток, и тысячи исчезли. Миллионы людей были вынуждены покинуть свои жилища и искать прибежище в других районах Руанды или за рубежом. Другие оказались между противоборствующими сторонами или же были насильственно задержаны; многие люди прячутся, опасаясь за свою жизнь. Тем, кому до сих пор удалось избежать смерти, угрожают болезни и голод.
2. Убийство огромного числа мирных жителей по этническим и политическим мотивам не является чем-то новым в Руанде. Вместе с тем насилие, развязанное в последние шесть недель, по своим масштабам намного превосходит даже самые сильные вспышки ненависти и нетерпимости, которые имели место в прошлом.
3. Существенное изменение в структуре власти в Руанде произошло после "социальной революции", осуществленной этнической группой хуту в 1959 году, в результате которой было покончено с засильем этнической группы тутси в политической и экономической жизни страны и была достигнута независимость страны в 1962 году 1/. В последующие десятилетия Руанда неоднократно представляла собой сцену массовых убийств и исхода огромного числа тутси в соседние Бурунди, Заир, Уганду и Танзанию. Беженцы тутси также предпринимали неоднократные попытки вернуться к власти. Каждая такая попытка вновь приводила к этническому насилию и ненависти. В 1973 году генерал-майор Жювеналь Хабиаримана, хуту родом из северной префектуры Рухенгери, захватил власть в результате военного переворота. С того времени к этническому антагонизму добавились региональные распри.
4. В октябре 1990 года Патриотический фронт Руанды (ПФР) численностью в 7 000 человек вторгся в страну из Уганды. ПФР состоит в основном из беженцев тутси, причем многие из них являются бывшими военнослужащими угандских вооруженных сил. Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях г-н Бакре Вали Ндиайе посетил Руанду в апреле 1993 года и пришел к выводу о том, что после вторжения ПФР в 1990 году правительство умышленно считает всех тутси в стране

1/ До начала вооруженных столкновений 6 апреля 1994 года население Руанды делилось на следующие этнические группы: 85% хуту, 14% тутси и 1% пигмеи тва.

пособниками ПФР и что такая связь и создавшаяся атмосфера подозрения и страха, а также приказы, которые за этим последовали, привели к массовым убийствам тысяч мирных жителей 2/.

5. Ни одно из соглашений о прекращении огня, подписанных в июле 1992 года, октябре 1992 года и январе 1993 года в целях прекращения вооруженных столкновений, не привело к концу вооруженного конфликта. 8 февраля 1993 года ПФР нарушил соглашение о прекращении огня от января 1993 года, обвинив правительство президента Хабиаримана в том, что оно продолжает нарушать права человека, что выразилось, в частности, в массовом убийстве более 300 тутси в северо-западной Руанде в январе 1993 года. 9 марта 1993 года между правительством и ПФР была достигнута договоренность об установлении демилитаризованной зоны, которая была закреплена в соглашении о прекращении огня, заключенном в Дар-эс-Саламе. Это соглашение предусматривало, что силы ПФР возвратятся на свои первоначальные позиции, которые они занимали до 8 февраля 1993 года. Группа нейтральных военных наблюдателей (ГНВН) Организации африканского единства вела наблюдение за демилитаризованной зоной. Регулярно поступали сообщения о нарушениях с обеих сторон соглашения о прекращении огня.

6. Мирное соглашение, формально прекратившее вооруженный конфликт, было подписано руандийским правительством и ПФР 4 августа 1993 года в Аруше, Танзания. Это соглашение предусматривало создание переходного правительства, включающего в себя представителей пяти политических партий, представленных в тогдашнем правительстве, а также представителей ПФР; объединение служащих вооруженных сил обеих сторон в национальную армию и национальную жандармерию, а также обеспечение права на возвращение всех беженцев, в том числе беженцев, появившихся в прошедшие десятилетия.

7. Как правительство, так и ПФР призвали к развертыванию сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира с целью помочь претворить в жизнь это мирное соглашение. Указанный призыв был поддержан Советом Безопасности 5 октября 1993 года: по резолюции 872 (1993) была учреждена Миссия Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) с мандатом оказывать помощь в претворении в жизнь

2/ Более подробная историческая справка, а также анализ различных факторов, способствующих этническому и политическому насилию в Руанде, содержатся в докладе Специального докладчика о его посещении Руанды в апреле 1993 года (E/CN.4/1994/7/Add.1).

мирного соглашения з/. 5 апреля 1994 года Совет Безопасности продлил мандат МООНПР до 29 июля 1994 года (резолюция 909 (1994)). Совет Безопасности резолюцией 912 (1994) от 21 апреля 1994 года изменил мандат, который, в частности, теперь предусматривал уменьшение численности персонала МООНПР в Руанде. 17 мая 1994 года Совет Безопасности расширил мандат МООНПР, разрешив, в частности, увеличить численность сил МООНПР до 5 500 человек (резолюция 918 (1994)). В этой резолюции Совет Безопасности также призвал установить эмбарго на поставку оружия в Руанду.

8. Хотя Арушское мирное соглашение формально прекратило вооруженный конфликт, оно не смогло остановить насилие. В последние четыре месяца 1993 года и особенно в начале 1994 года, продолжались убийства по политическим мотивам. Арушский мирный процесс был прерван, когда вечером 6 апреля 1994 года в Кигали был сбит самолет президента Руанды. Лица, виновные в гибели президентов Руанды и Бурунди, а также ряда министров и высших должностных лиц правительства, которые находились на борту самолета, до сих пор не найдены. Рано утром 7 апреля 1994 года руандийское радио, контролируемое правительством, возложило вину за уничтожение самолета на ПФР и на определенный контингент военнослужащих Организации Объединенных Наций. За этим последовало неизбирательное и массовое убийство мирных жителей, в том числе политических противников погибшего президента. Были также убиты члены правительства, придерживавшиеся умеренных взглядов, в том числе премьер-министр и ее дети, а также десяти военнослужащих Организации Объединенных Наций.

9. 7 апреля 1994 года ПФР начал вооруженные действия в столице Кигали после того, как сообщил МООНПР, что он вынужден сделать это в целях защиты населения тутси. Во время моего посещения страны 11-12 мая 1994 года ПФР контролировал почти половину территории страны, к северо-востоку от линии, которая разделяет Руанду примерно по диагонали с северо-запада на юго-восток. Войска ПФР значительно продвинулись на юг и продолжают наступление с целью окружить столицу.

10. В течение дней и недель, которые последовали за убийством президента, насилие охватило также другие районы страны и достигло невиданных масштабов: установлено, что было убито свыше 200 000 человек, большинство из них мирные жители, в том числе дети и женщины. Согласно хорошо информированным источникам, число убитых может быть гораздо выше и может превышать 500 000 человек.

з/ В ходе процесса, приведшего к подписанию в августе 1993 года мирного соглашения в Аруше, и по просьбе правительств Уганды и Руанды Совет Безопасности в резолюции 846(1993) от 22 июня 1993 года учредил Миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций Уганда-Руанда (МНООНУР) с мандатом наблюдать за всей границей между Угандой и Руандой и следить за тем, чтобы в Руанду не поступала никакая военная помощь. В октябре 1993 года на угандско-руандийской границе были расположены наблюдатели МНООНУР. В соответствии с резолюцией 872(1993) Совета Безопасности от 5 октября 1993 года МНООНУР, а также Группа нейтральных военных наблюдателей (ГНВН II) были включены в состав МООНПР).

11. Согласно сообщениям, поступившим из районов, контролируемых правительством, последние события включали в себя: убийство 4 000 мирных жителей в церковном приходе Шанги, 2 000 человек – в Мбиризи и 800 человек – в Нканка, – все из епархии Гиконгоро; убийство 4 000 беженцев в Кибехо и многих других в других церквях епархии Гиконгоро; убийство раненых, перевозимых на транспортных средствах Руандийского Красного Креста в Кигали, а также убийство военнослужащими раненых мирных жителей, вывезенных из больницы Бутаре. Многие были убиты или изувечены на глазах у персонала межправительственных учреждений и неправительственных организаций; был убит даже ребенок, находившийся на руках у сотрудника персонала одной международной гуманитарной организации.

Действия, предпринятые Верховным комиссаром

12. Начиная с 5 апреля 1994 года, когда я приступил к исполнению обязанностей Верховного комиссара по правам человека, я следил за положением в Руанде со все большей тревогой. 14 апреля 1994 года я направил Генеральному секретарю меморандум, в котором выразил свою глубокую тревогу по поводу сообщений о серьезных нарушениях прав человека в Руанде и предложил рассмотреть вопрос о принятии срочных мер по предотвращению дальнейшего ухудшения положения в области прав человека в этой стране.

13. 26 апреля 1994 года я запросил у самых различных учреждений Организации Объединенных Наций, программ, специальных докладчиков Комиссии по правам человека, председателей договорных органов по правам человека, Организации африканского единства, Африканской комиссии по правам человека и народов, Международного Комитета Красного Креста и у неправительственных организаций информацию о положении и их предложения относительно действий.

14. На основе полученной информации и сообщений, поступивших в ответ на эту просьбу, я 4 мая 1994 года встретился с членами Комиссии по правам человека с целью рассмотреть вопрос о целесообразности созыва чрезвычайной сессии Комиссии по правам человека для обсуждения положения в области прав человека, сложившегося в Руанде.

15. В свете продолжающихся поступать сообщений о чрезвычайно серьезных и массовых нарушениях прав человека я решил, после консультации с Генеральным секретарем, лично совершить поездку в Руанду, для того чтобы обратиться к обеим сторонам немедленно прекратить нарушения прав человека и начать переговоры в целях урегулирования конфликта (текст моего обращения в Кигали 12 мая 1994 года см. в приложении к настоящему докладу).

Миссия Верховного комиссара в Руанду

16. Я находился в Руанде 11 и 12 мая 1994 года. Во время указанной миссии меня сопровождал г-н Луи Жуане, эксперт Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств 4/, а также три сотрудника Центра Организации Объединенных Наций по правам человека.

17. 17 мая 1994 года я прибыл в Кигали, где встретился со Специальным представителем Генерального секретаря в Руанде д-ром Жаком-Роже Бу-Бу, а также с командующим силами МООНП генералом Ромео Далейром, которые ознакомили меня с соответствующей документацией и информацией о сложившемся в стране положении, особенно после 6 апреля 1994 года. Я хотел бы выразить им признательность за содействие, которое они оказали мне в связи с моим визитом. В частности, я весьма благодарен генералу Далейру за содействие в принятии мер по обеспечению безопасности и организации моих встреч с представителями обеих сторон конфликта.

18. 11 мая 1994 года я также совершил поездку в город Биумба, расположенный в 70 км к северо-западу от Кигали, где я встретился в штаб-квартире ПФР с командующим вооруженными силами ПФР генералом Полем Кагаме. 12 мая 1994 года в штабе вооруженных сил Руанды (ВСР) в Кигали состоялась встреча с главнокомандующим ВСР генералом Огюстом Бизимунгу и начальником кабинета в министерстве обороны полковником Теонесте Багосора. Вместе с ними я посетил гостиницу "Миль Колин", в которой в настоящее время находятся примерно 550 тутси, оказавшихся между двумя противоборствующими сторонами. Затем я выступил по радио Руанды с обращением, в котором настоятельно призвал обе стороны, среди прочего, немедленно прекратить боевые действия, положить конец насилию и обеспечить соблюдение прав человека, предоставить населению свободу передвижения в выбранные им места, а также начать процесс переговоров с целью достижения мира в Руанде. Я вновь обратился с таким призывом на пресс-конференции 12 мая 1994 года в Найроби и 13 мая 1994 года после моего возвращения в Женеву. Текст обращения содержится в приложении к настоящему докладу.

19. В ходе бесед с командующими войсками обеих сторон я прямо заявил о том, что все международное сообщество осуждает массовые и чрезвычайно серьезные нарушения прав человека, совершаемые всеми участниками конфликта. Я напомнил им о том, что в соответствии с международными договорами о правах человека, участником которых является

4/ Г-н Жуане в настоящее время является Специальным докладчиком Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и занимается вопросом о безнаказанности. Он также является Председателем/докладчиком Рабочей группы по произвольным задержаниям Комиссии по правам человека.

Руанда 5/, и нормами международного гуманитарного права 6/, они обязаны принять действенные меры по прекращению убийства ни в чем не повинных гражданских лиц и что они несут ответственность за действия своих подчиненных. Я также обратился к ним с призывом использовать свою власть для немедленного прекращения насилия, достижения прекращения огня и возвращения за стол переговоров, к чему призывал и Генеральный секретарь. Кроме того, я настоятельно призвал обе стороны предоставить всем нуждающимся полную возможность получать гуманитарную помощь и позволить гражданскому населению свободно перемещаться в безопасные районы по своему выбору. В этой связи я упомянул, в частности, о лицах, которые оказались между противоборствующими сторонами в таких местах, как гостиницы "Миль Колин" и "Меридьен", стадион "Амахоро", больница им. короля Фейсала или церковь Святого семейства в Кигали. Я сообщил командующим войсками о шагах, предпринятых с целью созыва чрезвычайной сессии Комиссии по правам человека, и о том, что рассматривается вопрос о проведении расследования в связи с нарушениями прав человека. Я также упомянул об усилиях, предпринимаемых в настоящее время Советом Безопасности с целью увеличения численности персонала МООНПР. В заключение я предложил в долгосрочной перспективе свои услуги и услуги Центра по правам человека в создании национальных инфраструктур для поощрения и защиты прав человека, а также обстановки терпимости и уважения прав человека на всей территории Руанды. Генерал Бизимунгу подчеркнул, что Организация Объединенных Наций должна играть важную роль в Руанде и что в первую очередь необходимо найти решение, приемлемое для обеих сторон конфликта. Заверив меня в том, что заложники будут освобождены, он подчеркнул, что он не контролирует действия подразделений милиции и других правительственных сил в Кигали. По моему предложению мы с генералом направились в гостиницу "Миль Колин", с тем чтобы сообщить непосредственно представителям заложников о только что принятом командованием ВСР решении как можно скорее их освободить.

5/ Международный пакт о гражданских и политических правах; Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него; Конвенция о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества; Конвенция о правах ребенка; Конвенция о статусе беженцев и Протокол, касающийся статуса беженцев.

6/ Руанда является стороной четырех Женевских конвенций 1949 года и Дополнительных протоколов к ним от 1977 года. В этом контексте следует также напомнить о том, что ПФР заявил Международному комитету Красного Креста, что он считает себя связанным нормами международного гуманитарного права.

20. В то время как генерал Бизимунгу заявил, что правительство готово согласиться с немедленным прекращением огня, генерал Кагаме от имени ПФР заявил, что прекращение огня может рассматриваться лишь как часть процесса, в ходе которого прежде всего должны быть прекращены убийства гражданских лиц правительственными силами. Другие элементы этого процесса должны включать проведение международного расследования, позволяющего выявить тех, кто несет ответственность за массовые убийства, и ликвидацию обстановки безнаказанности, а также предоставление помощи всем нуждающимся. Генерал Кагаме заявил, что международному сообществу следовало бы не призывать ПФР к немедленному прекращению огня, а оказать давление на правительство с целью прекращения убийств. В этом контексте генерал Кагаме также заявил, что случаи убийства имели место и ранее, когда между правительством и ПФР действовали соглашения о прекращении огня, и высказал сожаление в связи с решением Совета Безопасности уменьшить численность войск МООНПР, в результате чего на ПФР легла обязанность обеспечивать защиту тутси и противников правительства. Генерал Кагаме также критически оценил то обстоятельство, что правительства некоторых стран эвакуировали только своих граждан и отдельных руандийцев, но не попытались воспрепятствовать массовым убийствам. Генерал Кагаме пообещал сделать все, что в его власти, для спасения жизни людей и обеспечения соблюдения прав человека. Он высоко оценил визит Верховного комиссара в данное время и подчеркнул, что международное сообщество должно играть важную роль в Руанде в будущем.

21. Обе стороны согласились с предложением о проведении международного расследования в связи с нарушениями прав человека. Они также выразили свою готовность принять наблюдателей Организации Объединенных Наций по правам человека под защитой МООНПР и сотрудничать с ними, с тем чтобы содействовать предоставлению гуманитарной помощи нуждающемуся населению и обеспечить свободу передвижения людям, желающим покинуть районы, которые они не считают безопасными. В этой связи генерал Бизимунгу и полковник Багосора упомянули о недавно предпринятой безуспешной попытке эвакуировать 60 иностранцев, которые оказались в гостинице "Миль Колин" (см. пункт 25 ниже). Они далее разъяснили, что этот инцидент, несомненно, свидетельствует о сложности ситуации, когда ВСР связаны решениями правительства и в полной мере разделяют чувства большинства хуту. Они обещали, что ВСР будут и впредь прилагать все усилия к тому, чтобы попытаться решить вопрос о всех лицах, оказавшихся в аналогичных обстоятельствах. Генерал Бизимунгу признал тот факт, что силы, связанные с правительством, совершали массовые убийства, которые он охарактеризовал как эксцессы ("débordements"), и выразил сожаление в связи с этим. Тот факт, что такие убийства имели место, необходимо рассматривать как последствие уничтожения президентского самолета, вину за которое он возложил на ПФР, действовавший в сговоре с одним конкретным контингентом войск Организации Объединенных Наций, а также последовавших за этим нападений сил ПФР в столице. Из-за этих нападений ВСР не смогли контролировать реакцию и действия возмущенного населения. Он также заявил о том, что расследование должно затрагивать и предполагаемые массовые репрессивные акции, совершенные ПФР в отношении гражданских лиц, лояльных правительству, в районе, находящемся под контролем ПФР.

22. Во время моего пребывания в Кигали и остановок в Найроби 9 и 10, а также 12 мая 1994 года я встретился с представителями международных учреждений, программ и организаций, которые сообщили мне о своей текущей деятельности в связи с ситуацией в Руанде, а также о положении в области прав человека в этой стране.

Вопросы прав человека, вызывающие озабоченность
на данном этапе

23. Информация, которую я смог получить из ряда надежных источников во время моей поездки, подтверждает ранее высказывавшиеся утверждения о том, что были совершены и все еще совершаются чрезвычайно серьезные нарушения прав человека. Хотя такого рода утверждения очень трудно проверить вследствие проблем доступа, возникших для наблюдателей как неправительственных организаций, так и МООНПР, сохраняющийся поток беженцев в соседние страны (Бурунди, Заир, Танзания, Уганда) и их рассказы оставляют мало поводов для сомнений.

24. Судьба большого числа людей, которые остаются заложниками обстановки насилия, — это еще одна проблема, вызывающая глубокую озабоченность. Например, в районах, контролируемых правительством, 38 000 человек в настоящее время задерживаются в Кабгаи; 3 000 человек — на стадионе в Гитараме; 5 500 человек — на стадионе в Шангугу; 1 700 человек — в Мибириси и 400 человек — в Шангуи (возле Шангугу); 60 000 человек — в Рунде (возле Кигали). В регионе, контролируемом ПФР, 300 000 человек задерживаются в различных местах в префектуре Рухенгери. Большое число людей также вынуждены оставаться в самой столице, которая разделена между двумя сторонами конфликта, в частности в таких местах, как стадион "Амахоро", церковь Святого семейства, больница им. короля Фейсала и гостиницы "Миль Колин" и "Меридьен". Мне сообщили о том, что положение этих людей можно считать отчаянным. Помимо тех людей, которые собрались в таких местах, как упомянутые выше, многие люди просто прячутся. Этим людям, а также тем, кто остается во внутренних районах страны, куда невозможно доставить продовольствие, поскольку конвои с помощью туда не допускаются, грозит голодная смерть. В этой связи я был потрясен сообщениями об обстреле сотрудников учреждений Организации Объединенных Наций, которые пытались получить доступ к складам продовольствия в Кигали и которые в результате не смогли этого сделать; другие сотрудники задерживались и подвергались угрозам со стороны милиции в то время, когда они пытались распределять продукты питания.

25. В этой связи следует отметить, что, помимо боевых действий, ведущихся между силами ПФР и правительственными войсками, милиция, вооруженные банды или другие неофициальные группы возвели заграждения и установили заслоны в Кигали и на дорогах, ведущих в другие префектуры, находящиеся под контролем правительства Руанды, что создает особенно непредсказуемую угрозу для безопасности тех, кто хотел бы передвигаться по территории Руанды, включая наблюдателей МООНПР. Нельзя полагаться на то, что находящиеся возле этих заграждений хорошо вооруженные лица будут выполнять приказы или распоряжения, отдаваемые им командирами вооруженных сил Руанды. Это стало совершенно очевидным, когда вооруженные силы Руанды совместно с МООНПР попытались

доставить 60 иностранцев из гостиницы "Миль Колин" в аэропорт и за пределы страны и потерпели неудачу, столкнувшись с противодействием на одном из многих контрольно-пропускных пунктов милиции в Кигали (см. пункт 21 выше). Кроме того, я должен упомянуть и о случае, когда на одном из этих КПП милиции бронетранспортер МООНПР в составе большого конвоя транспортных средств МООНПР под командованием генерала Далеяра, в котором Верховный комиссар и его сотрудники возвращались в штаб-квартиру МООНПР после встречи с начальником штаба ВСП, был остановлен молодым милиционером, который открыл дверь бронетранспортера и тщательно проверил пассажиров, размахивая при этом ручной гранатой, которую он держал в правой руке.

26. Другим крайне серьезным следствием насилия является массовое перемещение населения: по оценкам, приблизительно 2 млн. руандийцев оставили свои дома в поисках убежища от насилия в других районах страны. Как сообщается, более 300 000 человек бежали в соседние страны, и поток беженцев продолжается. По мере продвижения сил Патриотического фронта Руанды в юго-восточном направлении 250 000 человек бежали в Танзанию (район Нгара). Несколько десятков тысяч руандийцев пересекли границу с Бурунди, стремясь избежать насилия в районах к юго-западу от Кигали, особенно Бутаре, и в настоящее время находятся в лагерях беженцев в районе Кайанза. Среди беженцев из южной части Руанды много людей, бежавших из Бурунди в октябре и ноябре 1993 года в связи с происходившими там массовыми убийствами. Другие пытались найти убежище в Заире и Уганде.

27. Опасность вспышки эпидемии в результате заражения воды трупами, брошенными в реки и озера, а также по причине трупов, брошенных и разлагающихся на улицах и в кустах, представляет собой дополнительную угрозу для жизни людей как в Руанде, так и в соседних странах. Помимо нынешней нехватки продовольствия существует также большая опасность возникновения в будущем голода, если урожай не будет собран, а посевные работы не будут проведены в период с июля по сентябрь.

Заключительные рекомендации

28. Положение в Руанде можно характеризовать как трагедию с точки зрения прав человека. Бессмысленное убийство более 200 000 ни в чем не повинных гражданских лиц, включая женщин, детей и престарелых, должно быть решительно осуждено международным сообществом.

29. Борьба за власть в Руанде имеет явную политическую подоплеку, которая выходит за рамки прав человека. Однако нарушения прав человека уже давно и систематически совершаются в обстановке попрания принципов прав человека и безнаказанности виновных в совершении тяжких преступлений.

30. Необходимо срочно предпринять эффективные международные действия для предотвращения дальнейшей эскалации нарушений прав человека. Убийства гражданских лиц должны быть прекращены немедленно.

31. В то же время следует приложить все усилия для обеспечения прекращения огня или по крайней мере временного прекращения военных действий с целью создания необходимых условий для оказания гуманитарной помощи двум миллионам перемещенных лиц, а также другим нуждающимся лицам. Кроме того, все те, кто оказался между двумя противоборствующими сторонами или находится в местах, которые они не считают безопасными, должны получить возможность переместиться в выбранные ими самими районы с помощью и под защитой МООНПР.

32. Виновные в совершении зверств должны отдавать себе отчет в том, что они не смогут избежать личной ответственности за те уголовные преступления, которые они совершили, приказали или позволили совершить.

33. В полной мере должны соблюдаться все соответствующие международные договоры по правам человека, стороной которых является Руанда, включая Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, а также международное гуманитарное право.

34. Обе стороны конфликта должны немедленно осуществить вышеуказанные шаги и меры.

35. Со своей стороны, Комиссия по правам человека, возможно, захочет рассмотреть вопрос о назначении Специального докладчика, который изучит все аспекты ситуации, связанные с правами человека, включая причины совершения недавних вышеупомянутых зверств и ответственность за них, и представит свой доклад как можно скорее, а впоследствии будет периодически докладывать о развитии этого вопроса.

36. Комиссия по правам человека, возможно, также пожелает принять решение о том, чтобы при сборе и анализе информации Специальному докладчику оказывала помощь группа сотрудников по правам человека на местах, в тесном сотрудничестве с МООНПР и другими учреждениями и программами Организации Объединенных Наций как в самой Руанде, так и в соседних странах, где находятся руандийские беженцы.

37. В этой связи следует отметить, что как Специальный представитель Генерального секретаря в Руанде, так и командующий силами МООНПР обещали всесторонне сотрудничать с наблюдателями Организации Объединенных Наций по правам человека после принятия на сей счет решения Комиссией по правам человека.

38. Комиссия по правам человека, возможно, также пожелает одобрить предложение о том, чтобы в будущем усилия Организации Объединенных Наций, направленные на урегулирование конфликта и установление мира в Руанде, сопровождались существенным компонентом прав человека и чтобы этот процесс получил действенную поддержку от всесторонней программы помощи в области прав человека.

Приложение

**РУАНДА: ПРИЗЫВ, С КОТОРЫМ ВЫСТУПИЛ В КИГАЛИ
ВЕРХОВНЫЙ КОМИССАР ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА Г-Н ХОСЕ АЯЛА ЛАССО**

Трагедия, которую переживает руандийский народ, потрясает весь мир. Убийство почти 200 000 ни в чем не повинных мужчин, женщин и детей вызывает чувство глубокого возмущения и должно стать предметом всеобщего осуждения.

Все народы мира проявляют солидарность перед лицом таких страданий. Реагируя на это возмущение, я прибыл в Руанду в качестве Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, руководствуясь принципами беспристрастности и объективности, чтобы настойчиво потребовать от всех участников этой трагедии немедленно прекратить грубые нарушения прав человека, в частности путем строгого соблюдения гарантирующих эти права международных конвенций, включая конвенции по гуманитарному праву и Конвенцию против геноцида, стороной которых является Руанда.

Я прибыл сюда, чтобы призвать незамедлительно договориться о прекращении огня, с тем чтобы создать благоприятную обстановку для усилий Генерального секретаря, направленных на успешное проведение переговоров. Лишь они могут привести к общему политическому решению, принимающему во внимание права всех и позволяющему руандийскому народу жить в обстановке мира, солидарности и демократии.

Я обращаюсь к сторонам конфликта с просьбой разрешить и гарантировать без каких-либо различий распределение гуманитарной помощи среди всех тех, кто в ней нуждается.

Я прошу незамедлительно принять меры, для того чтобы все те, кто находятся в стране в положении заложников насилия, и в частности на стадионе "Амахоро", в гостинице "Миль Колин", в гостинице "Меридьен" и в больнице им. короля Фейсала, были немедленно переведены в те места, где им могли бы быть обеспечены безопасность и надлежащее обращение.

Необходимо, чтобы руководители, а также фактические исполнители этих злодеяний знали, что им не избежать ответственности и что они должны будут лично ответить за свои деяния.

Нельзя бороться за единство народа, разжигая ненависть. Нельзя бороться за благо народа путем его уничтожения.

Всего несколько часов тому назад мы были свидетелями рождения новой эры в Южной Африке и в Палестине, где появились надежды на достижение мира и процветания путем диалога и согласованных усилий, проявления терпимости и взаимного уважения. Необходимо, чтобы в свою очередь Руанда обратилась к диалогу и согласию.

И наконец, я торжественно призываю международное сообщество оказать руандийскому народу действительную поддержку:

- с одной стороны, чтобы потребовать принятия мер, позволяющих прекратить насилие и вернуть беженцев и перемещенных лиц, гарантировать достаточную гуманитарную помощь для всех и успешно завершить мирные переговоры;
- с другой стороны, чтобы сообщество взяло на себя обязательство оказать эффективную помощь процессу восстановления Руанды.

В качестве Верховного комиссара по правам человека я считаю себя выразителем чувства всеобщей тревоги и призываю всех проявить нашу солидарность с руандийским народом.